

Level 3

## کشتی های شناور و قاشق های غرق شده

**Author:** Jamyang Gyaltsen

**Illustrator:** Ngawang Dorjee

**Translator:** nazanin karimimakhsoos

تنزین و تاشی دو راهب جوان تبتی بودند. آنها در یک صومعه کوچک در یک تپه سبز زیبا زندگی می کردند. این تپه ی زیبا، به هنگام باران بسیار زیباتر می شد.

روزی تاشی، برای دیدن این تپه زیبا به پشت پنجره رفت. باران شدیدی در حال باریدن بود. رودخانه ها از مسیر خود خارج شده و راهها را گل آلود کرده بودند. تاشی با خود فکر کرد که چه تفریحی بهتر از آن که بعد از ظهر را، با قایق های کوچک کاغذی سر کند. بنابراین، تاشی و تنزین، شروع به ساختن قایق های کوچک کاغذی کردند و همین که باران بند آمد، سریع به بیرون دویدند. و مشغول بازی با قایق های کاغذی کوچک و بزرگی شدند که ساخته بودند. قایق ها به خوبی بر روی مسیر آب حرکت می کردند و این باعث خوشحالی دو راهب جوان شد.





بعد از اتمام بازی همینطور که به سوی خانه برگشتند، جن لبانگ را دیدند. جنلا (1) نیز در صومعه زندگی می کرد و برای کودکان داستان های بسیار زیبایی تعریف می کرد.

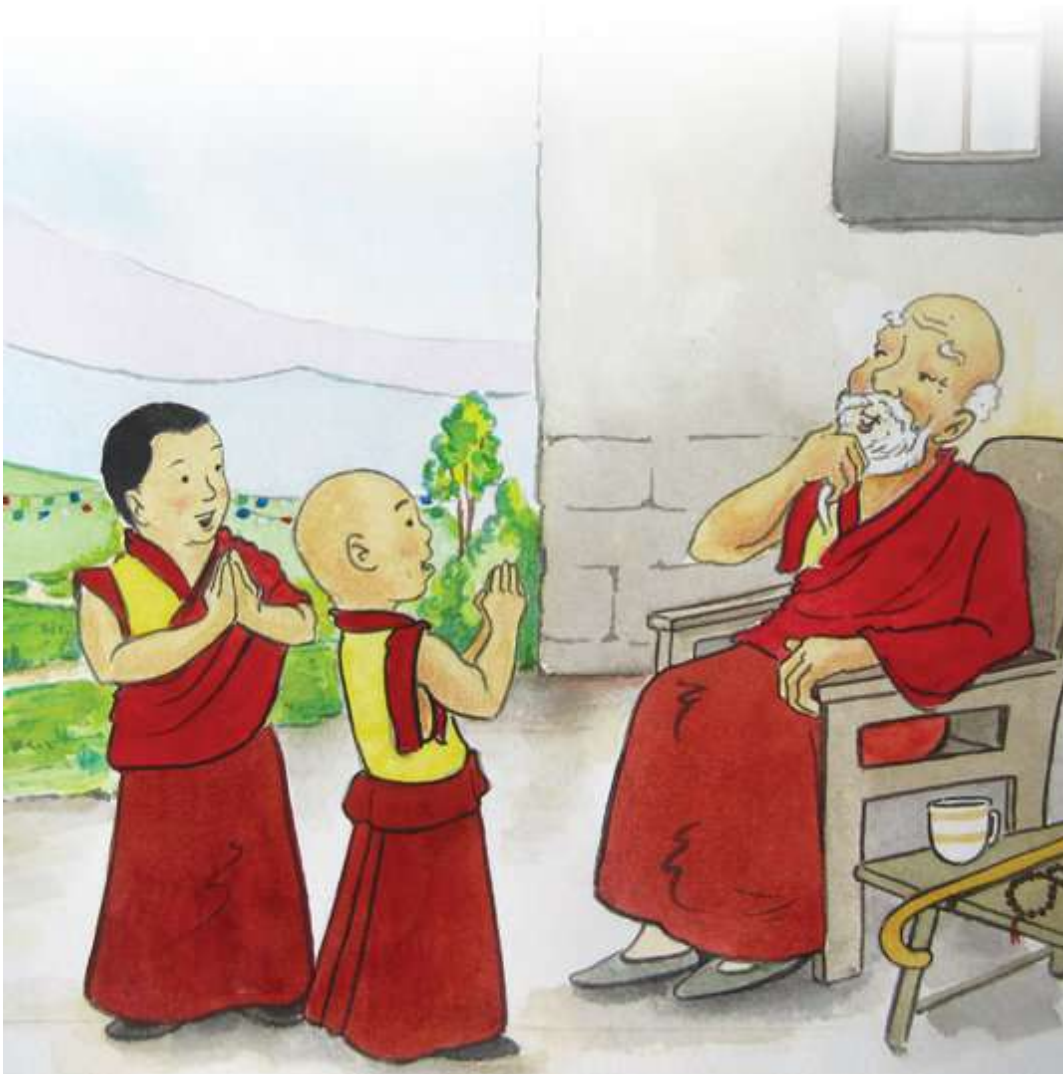
" جنلا " تعزین فریاد زد.

" آیا می توانی داستانی را برای ما بگویی که چرا قایق ها شناور می شوند؟ "

جن لبانگ برای دقایقی به فکر فرو رفت و بعد گفت : " من هم نمیدانم که چرا قایق ها و کشتی ها بر روی آب شناور می شوند ولی بسیار دوست دارم که علت آن را بیابم. "

---

(1) جنلا: راهی مودبانه برای صدا زدن معلمان در تبت است.



جنلا و راهب های جوان، تصمیم گرفتند تا برای دانستن این موضوع به نزد خانم سونام، که علوم تدریس میکرد، بروند. بنابراین، تنزین و تاشی به آرامی جن لباسنگ را از صندلی خود بلند کرده و با نگه داشتن دستهایش، در راه رفتن به او کمک کردند.

وقتی به اتاق خانم سونام رسیدند، خانم سونام مشغول مطالعه بود.

"تاشی دلک (1) جنلا، تاشی و تنزین گفتند.

"تاشی دلک،" سونام پاسخ داد.

جنلا گفت: "خانم سونام، ما سوالی از شما داریم."



---

(1) تاشی دلک، عبارتی عامیانه در میان تبتیان است. تاشی به معنای خوش شانس و دلک به مهنای بزرگ است.

"میتوانیم بدانیم علت شناور شدن قالیق ها در آب چیست؟" تنزین پرسید.

"البته که می توانید." خانم سونام پاسخ داد

"و اگر تمایل دارید می توانیم علت را با همدگر دریابیم؟"

اما قبل از پاشخی، خانم سونام شروع به ارائه مراحل کرد.

"تنزین، لطفا یک لگن پلاستیکی از آشپزخانه بیاور."

"تاشی، تو هم یک سطل آب بیاور."

"و جنلا تو هم این سیب را در دست بگیر، اما لطفا آن را نخور."



خانم سونام از تاشی خواست تا لگن را تابه پر کند.

" حالا ، جنلا " خانم سونام درخواست کرد.

" لطفا سیمی که در دست داری را در داخل لگن بینداز به

طوری که کامل در آب باشد. "





جنلا به آرامی سیب را به داخل لگن آب انداخت و با انگشت کوچک خود سیب را به درون آب، هل داد.

تاشی و تنزین فریاد زدند: "آب در حال سر ریز شدن است!" جنلا سیب را رها کرد و سیب به سطح آب برگشت.

خانم سونام لبخندی زد و پرسید: "چه اتفاقی افتاد؟"

تنزین گفت: "جنلا سیب را به درون آب هل داد."

"آب سرریز شد." تاشی گفت .

"و سیب شناور شد" ، جنلا تکمیل کرد.

"پاڅ تمامی شما صحیح است !" خانم سونام گفت . " حالا

تنزین می توانی به من بگویی که چه میزان آب سرریز شد؟

به اندازه نصف یک لیوان یا یک لیوان کامل؟"



تنزین نگاہی بہ آب ریختہ شدہ بر روی میز انداخت و گفت: " حدس می زنم بہ اندازہ یک لیوان بود."

" درست است" خانم سونام پاسخ داد و جنلا و تاشی نیز تایید کردند.

" تاشی حالا سیب را از میان آب بیرون بیاور و لگن را دوبارہ پر کن. و تو تنزین! این قاشق را میان آب بینداز. "

تنزین انجام داد. و قاشق بہ درون آب فرو رفت.

" خیلی سنگین بود. " جنلا گفت.

" اما بہ اندازہ ی یک کشتی غول پیکر در دریا ، سنگین نیست!" تنزین پاسخ داد.

" این بار مقدار خیلی کمی آب سرریز کرد ! حتی یک چہارم دور پیش ہم نبود." تاشی گفت.

" ہمہ شما درست گفتید." خانم سونام پاسخ داد.



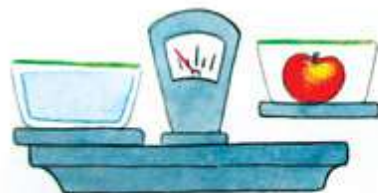
سپس خانم معلم پرسید: " می بینید؟ بعد از آن که جنلا سیب را درون آب انداخت، بخشی از آب از ظرف خارج شد و بعد از آن سیب در آب شناور ماند. "

" یعنی آب به آن ، اجازه شناور شدن را داد؟ " تئزین پرسید.

" بله، سیب مقدار آبی بیشتر از وزن خود ، توانست از ظرف خارج کند و این دلیلی برای شناور شدنش بود. یعنی وزن سیب کمتر از میزان آبی بود که به خارج از ظرف سرازیر شد. "

" قاشق چطور؟ " جنلا پرسید.

" بسیار خب، همانطور که دیدید قاشق هم توانست بخشی از آب را به خارج از ظرف سرازیر کند اما بسیار کم. و قطعا آن میزان آب کمتر از وزن قاشق بود و به این دلیل نیز، در آب فرو رفت. "



" کشتی های غول پیکری که مسافران بسیاری در خود جای میدهند چطور؟ " تنزین دوباره پرسید.

" .... و آن همه قاشقی که غرق در آب می شوند؟ " تاشی پرسید.

" قاشق ها نمیتوانند منجر به غرق شدن کشتی شوند تاشی. کشتی ها به اندازه کافی بزرگ هستند تا بتوانند حجم زیادی از آب را کنار بزنند. دقیقا همانند سیب . یعنی وزن مقدار آبی که کنار میزنند از وزن کشتی بیشتر است. علت اینکه ما متوجه این مقدار آب نمی شویم آن است که در اقیانوس و دریا ها حجم آب بسیار است و کشتی همچنان سبک تر از آن حجم آبی است که جابجا می کند . "

برای چند ثانیه همگی سکوت کردند. " گمان میکنم متوجه موضوع شدم. " تنزین به آرامی گفت.



"آیا می توانیم با قالیتهای کاغذیمان کمی بازی کنیم؟" تاشی پرسید.

"زمان استراحت است" جنلا پاسخ داد.

خانم سونام پاسخ داد: "البته که می توانید!" و سپس چندید کاغذ رنگی برای درست کردن قالیتهای کاغذی به پسرها داد.



تنزین و تاشی قایق های رنگارنگی درست کردند و به داخل آب انداختند.

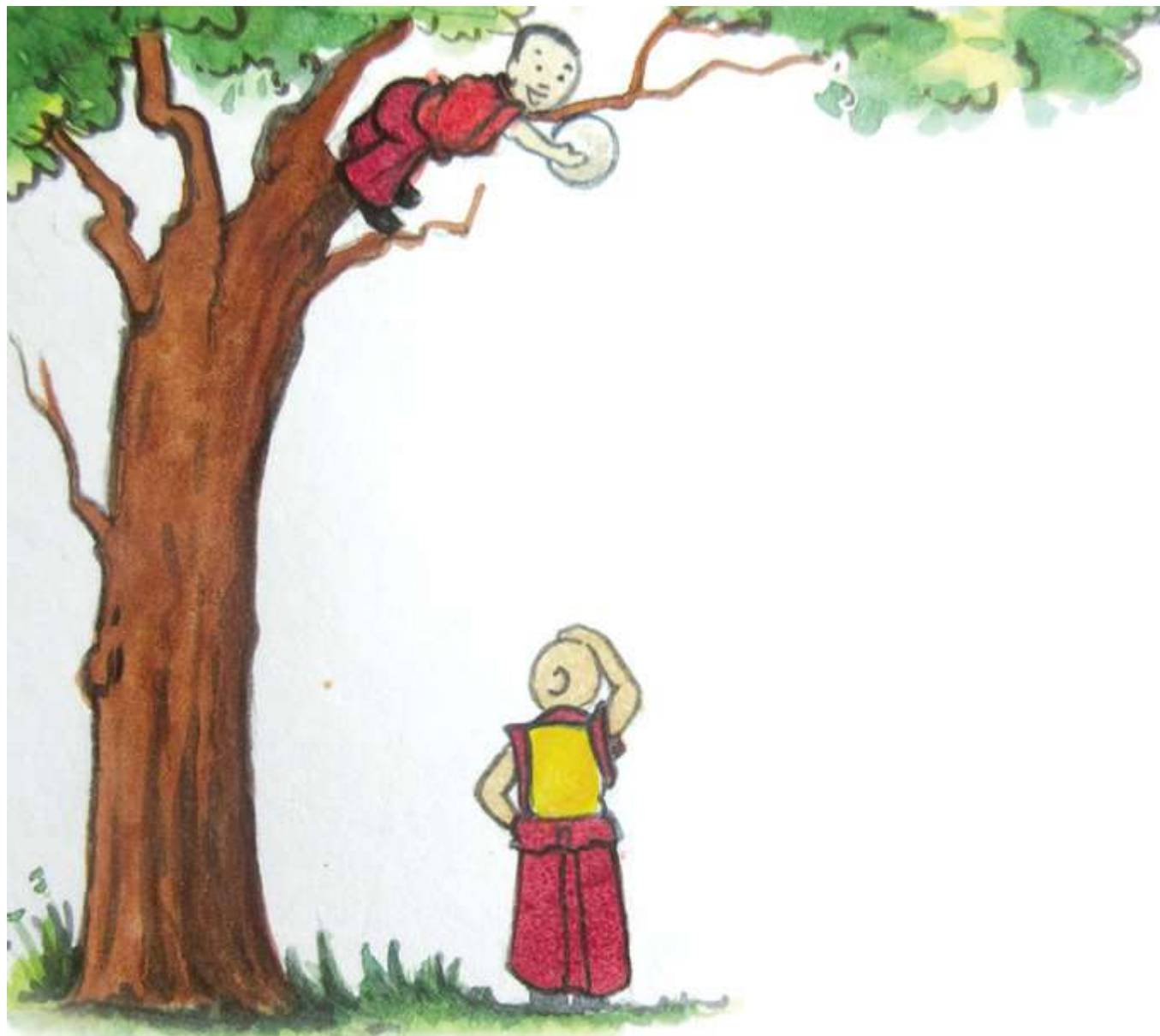
" اما هیچ آبی از ظرف خارج نشد!" تاشی گفت.

" نه تاشی! آب همیشه از ظرف خارج نمی شود بلکه گاهی به کنار می رود. " تنزین گفت.

" گمان میکنم قابیقهها فضایی برای خود در جریان آب ایجاد می کنند. " جنلا گفت.

آنها به قایق های رنگارنگی که در آب شناور شده بودند نگاه کردند.





جاذبه چیست؟

اگر تئزین توپ را از بالای درخت بیندازد، چه اتفاقی می افتد؟

آیا به سمت زمین حرکت می کند یا به سمت آسمان پرواز

خواهد کرد؟ درست است! به سوی زمین خواهد افتاد و علت

آن چیزی جز جاذبه نیست. آیا می دانید با وجود این نیرو همه

چیز به سمت زمین کشیده می شود؟

نیروی شناوری چیست؟

اگر تاشی توپ فوتبالش را در داخل ظرف آبی بیندازد، چه اتفاقی رخ خواهد داد؟ آیا جاذبه زمین آن را به درون آب خواهد کشاند؟ بله، اما در آب نیروی رو به بالا وجود دارد که مخالف جاذبه است. و به آن قانون شناوری اجسام می گویند. یعنی همانقدر که نیروی جاذبه تلاش بر پایین کشیدن اجسام دارد، نیروی شناوری آن را به بالا می کشاند. در خصوص توپ فوتبال، قانون شناوری قوی تر از قانون جاذبه عمل می کند و به همین دلیل توپ شناور می ماند. حال اگر تاشی پاره آجری را به درون آب بیندازد، چه رخ خواهد داد؟ و چرا؟



قانون جابجایی چیست؟

وقتی جسمی را درون آب بیندازیم، جسم با کنار زدن مقداری از آب، برای خود فضایی ایجاد میکند.

به عبارت دیگر، جسم با جابجایی آب، برای خود ایجاد فضای کند. اجسام بزرگتر، مثلاً توپ

بکتهال، به نسبت اجسام کوچکتر مثل توپ کریکت، حجم بیشتری از آب را جایجا می کنند.

سال های پیش، دانشمند یونانی به نام ارشمیدوس دریافت که هرگاه وزن آب جابجا شده توسط جسم،

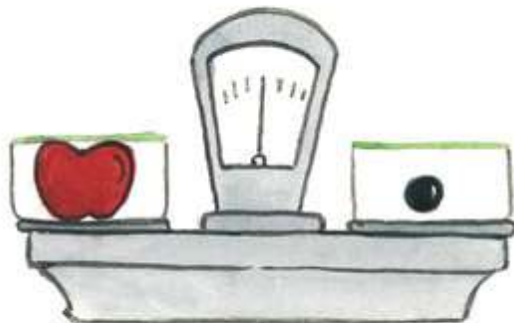
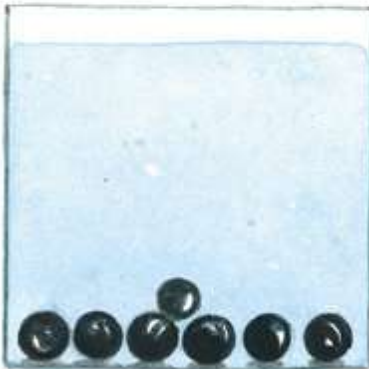
بیشتر از وزن همان جسم باشد، منجر به غوطه ور شدن آن می شود. و به همین دلیل نیز سبب در

آب غوطه ور شد. آیا می توانید حدس بزنید که چرا اجسام دیگر در آب غرق می شوند؟



چگالی چیست؟ تمام اجسام اطراف ما از ذرات ریز تشکیل شده است که با چشم غیر مسلح قابل دیدن نیست. چگالی مجموعه ای از این ذراتی است که در قالب یک جسم قرار دارد. ممکن است وزن عینک کوچک تاشی برابر با وزن سیبی باشد که خانوم سونام برای آزمایش انتخاب کرد اما علت آنکه سیب بزرگتر است آن است که فضای بین ذرات تشکیل دهنده سیب بیشتر است و همین ذرات در عینک تاشی به یکدیگر نزدیک تر هستند. یعنی تراکم سیب کمتر از عینک تاشی است. و معمولاً اشیای متراکم در آب غرق می شوند.

در اینجا می توانید با دوستان خود بازی کنید: چهار یا پنج جسم را انتخاب کنید و حدس بزنید که کدامیک در آب غوطه ور خواهند شد و کدام یک غرق می شوند. و سپس آنها را به درون آب بیندازید و از بازی لذت ببرید.



### Story Attribution:

This story: *سشتی های شناور و قاشق های غرق شده* is translated by [nazanin karimimakhsous](#). The © for this translation lies with nazanin karimimakhsous, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Sailing Ships and Sinking Spoons', by [Jamyang Gyaltzen](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Two boys sailing paper boats](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Buildings and hills](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Two boys sailing paper boats in a rivulet](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two boys talking to an old man](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A woman talking to three people](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Two boys holding a bucket and a basin](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [An apple being pushed into water](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [An apple floating in water and people around it](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A boy pouring water into a basin](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Two boys talking](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 12: [Two weighing scales](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A ship and a boy thinking](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A woman, and a man with his hand on a boy's head](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Two boys sailing paper boats, an old man looking on](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A boy on a tree, another standing under it](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A boy looking at a football floating](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [An old man in a bathtub](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Apples, marbles and a weighing scale](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# کشتی های شناور و قاشق های غرق شده (Farsi)

در این داستان به همراه تاشی و تنزین یاد میگیریم که چرا برخی از اجسام در آب شناور و برخی دیگر غرق می شوند.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at <https://www.freekidsbooks.org>  
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?



<https://www.freekidsbooks.org>

Simply great free books -

Preschool, early grades, picture books, learning to read,  
early chapter books, middle grade, young adult,

Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!

**Always Free – Always will be!**

#### Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: <https://www.freekidsbooks.org/about>

*Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.*

*This page is added for identification.*